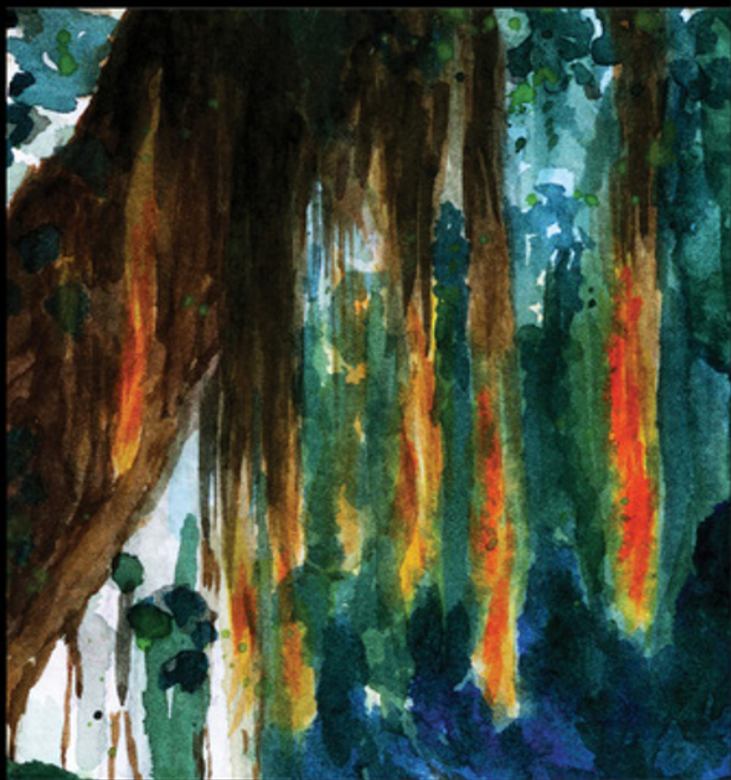


The Handbook of
**World
Englishes**

Second Edition



Edited by

**Cecil L. Nelson, Zoya G. Proshina,
and Daniel R. Davis**

WILEY Blackwell

The Handbook of World Englishes

Blackwell Handbooks in Linguistics

This outstanding multi-volume series covers all the major subdisciplines within linguistics today and, when complete, will offer a comprehensive survey of linguistics as a whole.

The most recent publications in the series can be found below. To see the full list of titles available in the series, please visit www.wiley.com/go/linguistics-handbooks

The Handbook of Clinical Linguistics

Edited by Martin J. Ball, Michael R. Perkins, Nicole Muller, & Sara Howard

The Handbook of Pidgin and Creole Studies

Edited by Silvia Kouwenberg & John Victor Singler

The Handbook of Language Teaching

Edited by Michael H. Long & Catherine J. Doughty

The Handbook of Phonetic Sciences, Second Edition

Edited by William J. Hardcastle & John Laver

The Handbook of Language and Speech Disorders

Edited by Jack S. Damico, Nicole Muller, & Martin J. Ball

The Handbook of Language Contact

Edited by Raymond Hickey

The Handbook of Computational Linguistics and Natural Language Processing

Edited by Alexander Clark, Chris Fox, & Shalom Lappin

The Handbook of Language and Globalization

Edited by Nikolas Coupland

The Handbook of Hispanic Sociolinguistics

Edited by Manuel Diaz-Campos

The Handbook of Language Socialization

Edited by Alessandro Duranti, Elinor Ochs, & Bambi B. Schieffelin

The Handbook of Phonological Theory, Second Edition

Edited by John A. Goldsmith, Jason Riggle, & Alan C. L. Yu

The Handbook of Intercultural Discourse and Communication

Edited by Christina Bratt Paulston, Scott F. Kiesling, & Elizabeth S. Rangel

The Handbook of Historical Sociolinguistics

Edited by Juan Manuel Hernandez-Campoy & Juan Camilo Conde-Silvestre

The Handbook of Hispanic Linguistics

Edited by Jose Ignacio Hualde, Antxon Olarrea, & Erin O'Rourke

The Handbook of Conversation Analysis

Edited by Jack Sidnell & Tanya Stivers

The Handbook of English for Specific Purposes

Edited by Brian Paltridge & Sue Starfield

The Handbook of Bilingualism and Multilingualism, Second Edition

Edited by Tej K. Bhatia & William C. Ritchie

The Handbook of Language Variation and Change, Second Edition

Edited by J. K. Chambers & Natalie Schilling

The Handbook of Spanish Second Language Acquisition

Edited by Kimberly L. Geslin

The Handbook of Chinese Linguistics

Edited by C.-T. James Huang, Y.-H. Audrey Li, & Andrew Simpson

The Handbook of Language, Gender, and Sexuality, Second Edition

Edited by Susan Ehrlich, Miriam Meyerhoff, & Janet Holmes

The Handbook of Language Emergence

Edited by Brian MacWhinney & William O'Grady

The Handbook of Discourse Analysis, Second Edition

Edited by Deborah Tannen, Heidi E. Hamilton, & Deborah Schiffrin

The Handbook of Korean Linguistics

Edited by Lucien Brown & Jaehoon Yeon

The Handbook of Speech Production

Edited by Melissa A. Redford

The Handbook of Classroom Discourse and Interaction

Edited by Numa Markee

The Handbook of Narrative Analysis

Edited by Anna De Fina & Alexandra Georgakopoulou

The Handbook of English Pronunciation

Edited by Marnie Reed & John M. Levis

The Handbook of Bilingual and Multilingual Education

Edited by Wayne E. Wright, Sovicheth Boun, & Ofelia Garcia

The Handbook of Contemporary Semantic Theory, Second Edition

Edited by Shalom Lappin & Chris Fox

The Handbook of Portuguese Linguistics

Edited by W. Leo Wetzels, Joao Costa, & Sergio Menuzzi

The Handbook of Linguistics, Second Edition

Edited by Mark Aronoff & Janie Rees-Miller

The Handbook of Translation and Cognition

Edited by John W. Schwieter & Aline Ferreira

The Handbook of Technology and Second Language Teaching and Learning

Edited by Carol A. Chapelle & Shannon Sauro

The Handbook of Psycholinguistics

Edited by Eva M. Fernandez & Helen Smith Cairns

The Handbook of Dialectology

Edited by Charles Boberg, John Nerbonne, & Dominic Watt

The Handbook of Advanced Proficiency in Second Language Acquisition

Edited by Paul A. Malovrh & Alessandro G. Benati

The Handbook of the Neuroscience of Multilingualism

Edited by John W. Schwieter

The Handbook of TESOL in K-12

Edited by Luciana C. de Oliveira

The Handbook of World Englishes, Second Edition

Edited by Cecil L. Nelson, Zoya G. Proshina, & Daniel R. Davis

The Handbook of World Englishes

Second Edition

Edited by

*Cecil L. Nelson, Zoya G. Proshina,
and Daniel R. Davis*

Editors of the First Edition: Braj B. Kachru, Yamuna Kachru, and
Cecil L. Nelson

WILEY Blackwell

This second edition first published 2020

© 2020 John Wiley & Sons, Inc.

Edition History

Blackwell Publishing Ltd (1e, 2006)

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, except as permitted by law. Advice on how to obtain permission to reuse material from this title is available at <http://www.wiley.com/go/permissions>.

The right of Cecil L. Nelson, Zoya G. Proshina, and Daniel R. Davis to be identified as the authors of the editorial material in this work has been asserted in accordance with law.

Registered Offices

John Wiley & Sons, Inc., 111 River Street, Hoboken, NJ 07030, USA

Editorial Office

The Atrium, Southern Gate, Chichester, West Sussex, PO19 8SQ, UK

For details of our global editorial offices, customer services, and more information about Wiley products visit us at www.wiley.com.

Wiley also publishes its books in a variety of electronic formats and by print-on-demand. Some content that appears in standard print versions of this book may not be available in other formats.

Limit of Liability/Disclaimer of Warranty

While the publisher and authors have used their best efforts in preparing this work, they make no representations or warranties with respect to the accuracy or completeness of the contents of this work and specifically disclaim all warranties, including without limitation any implied warranties of merchantability or fitness for a particular purpose. No warranty may be created or extended by sales representatives, written sales materials or promotional statements for this work. The fact that an organization, website, or product is referred to in this work as a citation and/or potential source of further information does not mean that the publisher and authors endorse the information or services the organization, website, or product may provide or recommendations it may make. This work is sold with the understanding that the publisher is not engaged in rendering professional services. The advice and strategies contained herein may not be suitable for your situation. You should consult with a specialist where appropriate. Further, readers should be aware that websites listed in this work may have changed or disappeared between when this work was written and when it is read. Neither the publisher nor authors shall be liable for any loss of profit or any other commercial damages, including but not limited to special, incidental, consequential, or other damages.

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Names: Nelson, Cecil L., editor. | Proshina, Zoya G., editor. | Davis, Daniel R., editor. | Kachru, Braj, editor. | Kachru, Yamuna, editor.

Title: The Handbook of World Englishes / edited by Cecil L. Nelson, Zoya G. Proshina, Daniel R. Davis, Braj B. Kachru, Yamuna Kachru.

Description: 2nd edition. | Hoboken, NJ : Wiley-Blackwell, 2020. | Includes bibliographical references and index. |

Identifiers: LCCN 2019010577 (print) | LCCN 2019018044 (ebook) | ISBN 9781119147275 (Adobe PDF) | ISBN 9781119147268 (ePub) | ISBN 9781119164210 (hardback)

Subjects: LCSH: English language--Foreign countries. | English language--Variation--Foreign countries. | English language--Societal aspects--Foreign countries. | Intercultural communication.

Classification: LCC PE2751 (ebook) | LCC PE2751 .H36 2019 (print) | DDC 427--dc23

LC record available at <https://lcn.loc.gov/2019010577>

Cover Image: © JINXI/Shutterstock

Cover Design: Wiley

Set in 10/12pt Palatino by SPi Global, Pondicherry, India

Dedicated to
the pillars of the World Englishes paradigm
Braj B. Kachru
Yamuna Kachru
Larry E. Smith

Contents

List of Figures and Tables	xi
List of Contributors	xiii
Preface to the Second Edition	xxi
Preface to the First Edition	xxiii
Introduction: The World of World Englishes	xxvi
CECIL L. NELSON, ZOYA G. PROSHINA, AND DANIEL R. DAVIS	
 Part I The Historical Context	 1
First Diaspora	3
1 Beginnings	5
ROBERT D. KING	
2 English in Scotland	17
FIONA DOUGLAS	
 Second Diaspora	 35
3 English in the United States	37
EDGAR W. SCHNEIDER	
4 English in Canada	52
STEFAN DOLLINGER	
5 English in Australia and New Zealand	70
SCOTT F. KIESLING	
6 Caribbean Englishes	87
MICHAEL ACETO	
 Third Diaspora	 105
7 South Asian Englishes	107
RAVINDER GARGESH	
8 English in Southeast Asia	135
EE LING LOW	

9	Southern African Englishes: Form and Functions NKKONKO M. KAMWANGAMALU	159
10	African Englishes and Creative Writing EYAMBA G. BOKAMBA	173
Fourth Diaspora		199
11	South American Englishes and Englishes in South America PATRICIA FRIEDRICH	201
12	Euro-Englishes SUZANNE K. HILGENDORF	215
13	Russian Englishes ZOYA G. PROSHINA	232
14	East Asian Englishes NOBUYUKI HONNA	248
15	English in the People's Republic of China WEI ZHANG, KINGSLEY BOLTON, AND WERNER BOTHA	266
Part II Variational Contexts		281
16	Contact Linguistics and World Englishes RAJEND MESTHRIE	283
17	Pidgins and Creoles SALIKOKO S. MUFWENE	299
18	African-American English WALT WOLFRAM	314
Part III Acculturation		331
19	Written Language, Standard Language, Global Language M. A. K. HALLIDAY	333
20	Speaking and Writing in World Englishes YAMUNA KACHRU	349
21	Genres and Styles in World Englishes VIJAY K. BHATIA	368
Part IV Crossing Borders		383
22	The Literary Dimension of World Englishes EDWIN THUMBOO	385
23	Bilingual Language Play and World Englishes ALEXANDRA A. RIVLINA	407
24	World Englishes and Issues of Intelligibility LARRY E. SMITH AND CECIL L. NELSON	430
25	World Englishes and Culture Wars BRAJ B. KACHRU	447

Part V	Grammar Wars and Standards	473
26	Grammar Wars: Seventeenth- and Eighteenth-Century England LINDA C. MITCHELL	475
27	Grammar Wars: The United States JOHN ALGEO	495
28	World Englishes and Descriptive Grammars DANIEL R. DAVIS	507
29	World Englishes and Corpora Studies GERALD NELSON	523
Part VI	Ideology, Identity, and Constructs	539
30	Colonial/Postcolonial Critique: The Challenge from World Englishes PRADEEP A. DHILLON	541
31	Postcolonial Theory and World Englishes: Toward a Dialogue WIMAL DISSANAYAKE	557
32	Creative Acts of Gender in World Englishes TAMARA M. VALENTINE	578
Part VII	World Englishes and Globalization	595
33	World Englishes in the Media ELIZABETH MARTIN	597
34	World Englishes and Global Advertising TEJ K. BHATIA	616
35	World Englishes and Global Commerce STANLEY VAN HORN	635
Part VIII	World Englishes and Applied Theory	657
36	A Recurring Decimal: English in Language Policy and Planning AYO BAMGBOSE	659
37	World Englishes and Communicative Competence MARGIE BERNIS	674
38	World Englishes and Pedagogy AYA MATSUDA	686
39	World Englishes and International Standardized English Proficiency Tests JAMES DEAN BROWN	703
40	World Englishes and Lexicography FREDRIC T. DOLEZAL	725

Part IX	Outlook for the Future	741
41	World Englishes: Current Debates and Future Directions KINGSLEY BOLTON	743
42	The Karmic Cycle of World Englishes: Some Futuristic Constructs YAMUNA KACHRU AND LARRY E. SMITH	761
	Index	780

List of Figures and Tables

List of Figures

Figure 2.1	The Scottish-English linguistic continuum	22
Figure 18.1	Trajectory of language change for African Americans in Hyde County	323
Figure 18.2	Trajectory of language change for Beech Bottom	324
Figure 18.3	Trajectory of language change for Texana	324
Figure 22.1	The situation of the writer in world Englishes	393
Figure 34.1	Global English typology: mutually feeding relationship	620
Figure 34.2	English expression and its pronunciation guide in katakana	624
Figure 34.3	Glocalization: context sensitive	628
Figure 34.4	Glocalization of English: adaptation of chilled beer	630

List of Tables

Table 4.1	Mother tongue speakers of more than 100,000 (2011 Census)	53
Table 4.2	Canada's five major immigration waves	55
Table 4.3	Five phases in Schneider's Dynamic Model applied to Canadian English	56
Table 4.4	Major dialect zones in Canadian English, by phonetic features and by lexical features	60
Table 4.5	Attitude survey among 429 Vancouverites in 2009	63
Table 13.1	Languages (besides Russian) used by over 0.1% of the population of the Russian Federation	233
Table 18.1	Some distinguishing features of African American English	316
Table 24.1	Intelligibility: subjects scoring 60% and above	436
Table 24.2	Comprehensibility: subjects scoring 60% and above	437
Table 24.3	Interpretability: subjects scoring 60% and above	437
Table 24.4	Percentage of subject groups that thought they understood 60% or more of the conversations between the five sets of interactors	439

Table 24.5	Percentage of subjects making accurate guesses as to the nationalities of the pairs in the conversations	439
Table 24.6	Subjects' perceptions of interactors' level of education and proficiency in English	441
Table 25.1	Speakers of major languages (in percentages)	452
Table 25.2	Functional domains of English	454
Table 28.1	Describing the grammars of world Englishes	514
Table 29.1	Composition of the Brown Corpus	524
Table 29.2	ICE countries/regions	526
Table 29.3	Composition of the ICE Corpora	528
Table 29.4	ICE available corpora	528
Table 29.5	An outline of the units and structures from morpheme to discourse that can be investigated using the completed ICE corpora	533
Table 34.1	Script mixing in global advertising – Functions	624
Table 34.2	Models of globalization – Competitive and cooperative	626
Table 39.1	Fourteen ways to conceptualize English language proficiency	718
Table 39.2	Scoring intelligibility in storytelling ability	720
Table 39.3	Six categories for rating pragmatics role-plays	721
Table 41.1	Research on world Englishes	745

List of Contributors

Michael Aceto is Professor of Linguistics at East Carolina University, NC, USA. His research has mostly presented primary data gathered in the field in Panama, Barbuda, St. Eustatius, and Dominica. His articles have appeared in *Language in Society*, *English World-Wide*, *American Speech*, and *Journal of Pidgin and Creole Languages*. His book project *Contact Englishes of the Eastern Caribbean* (2003) was published by John Benjamins. He aspires to bring the discipline of linguistics in contact with the millennia of works and thought by Buddhist scholars. He is also exploring the relationship between vernacular and standard Englishes in his manuscript *Everyday Language Every Day*.

John Algeo is Professor Emeritus of English Language at the University of Georgia, USA, where he served as Alumni Foundation Distinguished Professor and Department head. He is past President of the American Dialect Society, the American Name Society, and the Dictionary Society of North America, as well as past Director of the Commission on the English Language of the National Council of Teachers of English. He has been a Fulbright Senior Research Scholar and a Guggenheim Fellow at the University of London. He was editor of *American Speech*, the journal of the American Dialect Society, for ten years and serves on the editorial boards of various academic journals. He is editor of volume 6 of the *Cambridge History of the English Language* (2001) on the history of English in North America. The seventh edition of his textbook on *The Origins and Development of the English Language* was published in 2005.

Ayo Bamgboṣe is Emeritus Professor of Linguistics at the Department of Linguistics and African Languages, University of Ibadan, Nigeria. He is co-editor (with Ayo Banjo and Andrew Thomas) of *New Englishes: A West African Perspective* (1995). He has also contributed several articles to *World Englishes* of which he has been consulting editor since 1993. A long-standing member of the International Association of World Englishes (IAWE), he was president of the Association in (2000–2002). He was George A. Miller visiting professor to the Division of English as an International Language and the Department of Linguistics, University of Illinois, Urbana-Champaign (1993–1995).

Margie Berns is Professor of English at Purdue University, IN, USA. She has published on such *World Englishes*-related topics as the sociolinguistics of the expanding circle, communicative competence, communicative language teaching, lingua

franca, and intelligibility. Publications include *In the Presence of English: Media and European Youth* (2007), co-authored with Kees de Bot and Uwe Hasebrink, and *The Concise Encyclopedia of Applied Linguistics* (2009), which she edited. She has served as co-editor with Daniel Davis of the journal *World Englishes* (2006–2008), and as President of the International Association for World Englishes (2004–2006) and of the American Association for Applied Linguistics (2002–2003).

Tej K. Bhatia is Professor of Linguistics and Director of South Asian Languages at Syracuse University, NY, USA. He has been Director of the Linguistic Studies Program and Acting Director of the Cognitive Science Program at the university. Currently, he is also a Faculty Fellow of the Forensic Sciences and National Security Institute. He has published sixteen books and a number of articles and book chapters in the areas of bilingualism and multiculturalism, social and psychological information extraction, social media and advertising discourse, sociolinguistics, and the structure of English and South Asian languages (particularly, Hindi-Urdu and Punjabi). His notable publications include *Handbook of Bilingualism and Multilingualism* (2013) and *Advertising and Marketing in Rural India* (2007), among others.

Vijay K. Bhatia is an Adjunct Professor at the Chinese University of Hong Kong and a Visiting Professor in the Hellenic American University in Athens. He was the Founding President of the LSP and Professional Communication Association for the Asia-Pacific Rim. His research interests include Critical Genre Analysis, ESP and Professional Communication in academic and professional practices. Three of his books, *Analysing Genre: Language Use in Professional Settings* (1993), *Worlds of Written Discourse: A Genre-based View* (2004), and *Critical Genre Analysis: Investigating Interdiscursive Performance in Professional Communication* (2017) are widely used in studies of genre.

Eyamba G. Bokamba is Professor Emeritus of Linguistics and African Languages in the Department of Linguistics, University of Illinois at Urbana-Champaign, USA, who has been a leading scholar, researcher, and teacher in African linguistics at the University of Illinois for over forty years. He received his doctorate in linguistics, with specialization in the syntax of Bantu languages from Indiana University in 1976. His publications have appeared as chapters in edited books, journals, and conference proceedings. He is a co-editor, with Ryan K. Shosted and Bezza T. Ayalew, of *Selected Proceedings of the 40th Annual Conference on African Linguistics: African Languages and Linguistics Today* (2011).

Kingsley Bolton is Professor of English Linguistics at Nanyang Technological University, Singapore, and Professor Emeritus at Stockholm University. He has published widely on English in the Asian region, language and globalization, sociolinguistics, and world Englishes, including *Chinese Englishes: A Sociolinguistic History* (2003). He is a co-editor with Daniel R. Davis of the journal *World Englishes*.

Werner Botha is Assistant Professor at Nanyang Technological University in Singapore. His academic interests include the use of English in Asian higher education, educational linguistics, multilingualism, and language variation, with particular reference to the Asian region. Recent publications include research articles on the spread and use of English in China's higher education, sociolinguistic variation in Cantonese and language variation in Singapore.

James Dean Brown is currently Professor of Second Language Studies at the University of Hawai'i at Mānoa, USA. He has spoken and taught in many places ranging from Australia to Venezuela. He has published numerous articles and books on language testing, curriculum design, research methods, and connected speech. His most recent books are *Mixed Methods Research for TESOL* (2014); *Cambridge Guide to Research in Language Teaching and Learning* (2015); *Teaching and Assessing EIL in Local Contexts around the World* (2015); and *Introducing Needs Analysis and English for Specific Purposes* (2016).

Daniel R. Davis is Professor of Linguistics at the University of Michigan-Dearborn, MI, USA. He has published on a range of topics including world Englishes, Celtic linguistics, dialectology, American English, descriptive grammar, and the linguistics of trademark law and mathematical notation. He is co-editor (with Kingsley Bolton) of the journal *World Englishes*, and was Executive Director of the International Association for World Englishes (2011–2018).

Pradeep A. Dhillon is Associate Professor in the Department of Educational Policy, Organization, and Leadership at the University of Illinois at Urbana-Champaign, USA. Her research straddles philosophy of language (Analytic, Continental, and Asian), philosophy of mind, aesthetics, and international education. She has a strong interest in Kantian value theory as it relates to aesthetics, cognition, and human rights education. She has published two books and numerous papers, and she is the editor of the *Journal of Aesthetic Education*.

Wimal Dissanayake is an affiliate professor at the Academy for Creative Media at the University of Hawai'i, USA. He is the author of several books on language, cinema and communication.

Fredric T. Dolezal is a member of the Graduate Faculty at the University of Georgia, USA. He is on the Advisory Board of the lexicographic journal *Lexikos*, published by AFRILEX (the African Association for Lexicography) and is the chair of the International Society for Historical Lexicography and Lexicology. His most recent edited volume, *Synonymy and Sameness of Meaning*, is a thematic issue of the *International Journal of Lexicography* (2013).

Stefan Dollinger is Associate Professor in the Department of English Language and Literatures at the University of British Columbia, Canada. He has published on various topics in historical linguistics, sociolinguistics and dialectology, including *The Written Questionnaire in Social Dialectology* (2015), and *Creating Canadian English* (2019). He is co-editor, with Margery Fee, of the second, open-access edition of *A Dictionary of Canadianisms on Historical Principles* (2017).

Fiona Douglas is Lecturer in English Language in the School of English, University of Leeds, UK. Her academic interests include dialects and non-standard varieties of British English, corpus linguistics, and discourse analysis. In recent years, she has developed collaborative research methods involving museums and public audiences in dialect research. She is the author of *Scottish Newspapers, Language and Identity* (2009).

Patricia Friedrich is Professor in the School of Humanities, Arts, and Cultural Studies and Associate Dean of the New College of Interdisciplinary Arts and

Sciences at Arizona State University, USA. Her academic interests include world Englishes, peace studies, sociolinguistics, intercultural communication, and disability studies. She has produced eight books including *The Literary and Linguistic Construction of Obsessive-Compulsive Disorder* (2015), *The Sociolinguistics of Digital Englishes* (2016), and *Applied Linguistics in the Real World* (2019), and many academic articles.

Ravinder Gargesh is a former Professor and Head of the Department of Linguistics, University of Delhi, India. He was Visiting Professor at the Hankuk University of Foreign Studies, Seoul, South Korea, and is presently Visiting Professor at the Centre for Linguistics, Jawaharlal Nehru University, Delhi. He has authored and edited several books on a range of topics including World Englishes, Indian English, linguistic stylistics, sociolinguistics, translation studies and lexicography. As an editorial board member, he compiles and edits the Persian-Hindi-English-Urdu dictionary. He is currently the President of the Association of the Teachers of English as a Foreign/Second Language in India, and the Vice-President (Research and Teaching) of Asia TEFL (Association of the Teachers of English as a Foreign Language in Asia).

M. A. K. Halliday (1925–2018) was born in Yorkshire and educated at the School of Oriental and African Studies, Peking University, and Cambridge. He taught Chinese for a number of years before moving into the field of linguistics, where he specialized in grammatical theory, language in education, the language of early childhood, computational and quantitative linguistics, the language of science, and intonation. He retired as Emeritus Professor of Linguistics from the University of Sydney at the end of 1987. His *Collected Works*, edited by Jonathan J. Webster, were published in ten volumes (2002–2007).

Suzanne K. Hilgendorf is Associate Professor in the Department of Linguistics at Simon Fraser University, BC, Canada. Her primary research focus is World Englishes, in particular the Expanding Circle contexts of Germany and Europe. Her broader areas of expertise are sociolinguistics, second language acquisition, and (German) foreign language pedagogy. Her scholarship has appeared in peer-reviewed journals, edited volumes, and encyclopedias, and she has edited special issues of the journals *World Englishes* (2007) and *Sociolinguistica* (2013). She was Review Editor for *World Englishes* (2009–2015) and served as President of the International Association for World Englishes (2013–2014).

Nobuyuki Honna is Professor Emeritus in sociolinguistics and international communication at Aoyama Gakuin University, Tokyo, Japan. He also serves as Special Adviser to Bunkyo Gakuin University (Tokyo, Japan). His academic interests include English as an international language, intercultural accommodation, language awareness, linguistic auditing, and sign language. He was President of the Japanese Association for Asian Englishes (1997–2009) and a member of the Foreign Language Committee of Japan's Ministry of Education and Culture (2004–2010). He is a founding editor and advisor of *Asian Englishes*.

Braj B. Kachru (1932–2016), a co-editor of the first edition of *The Handbook of World Englishes* (2006), was Center of Advanced Study Emeritus Professor of Linguistics and Jubilee Professor of Liberal Arts and Sciences at the University of Illinois at

Urbana-Champaign, USA. He was the originator of the World Englishes school, a co-founder of the International Association for World Englishes, and a co-founding editor of the journal *World Englishes*. He was the editor of the two editions of the seminal *The Other Tongue: English across Cultures* (1982 & 1992), a co-editor with Kingsley Bolton of *World Englishes: Critical Concepts in Linguistics*, 6 vols. (2006), and the author of *The Alchemy of English: The Spread, Functions and Models of Non-native Englishes* (1986) and *Asian Englishes: Beyond the Canon* (2005).

Yamuna Kachru (1933–2013), a co-editor of the first edition of *The Handbook of World Englishes* (2006), was Emerita Professor of Linguistics at the University of Illinois at Urbana-Champaign, USA. She was internationally recognized for her scholarship in Hindi studies, for which she received the Presidential Award of India (2006), and for her broad scope of research in other areas, which included second-language teaching and learning, discourse analysis, and multiculturalism as exhibited in creative writing. She co-authored, with Cecil L. Nelson, *World Englishes in Asian Contexts* (2006) and, with Larry E. Smith, *Cultures, Contexts, and World Englishes* (2008).

Nkonko M. Kamwangamalu is Professor of Linguistics in the Department of English at Howard University in Washington, DC. He taught linguistics at the National University of Singapore, the University of Swaziland, and the University of Natal in Durban, South Africa, where he was Director of the Linguistics Program. He is a co-editor, with Tony Liddicoat and Kerry Taylor-Leech, of the journal *Current Issues in Language Planning*. He is the author of *Language Policy and Economics: The Language Question in Africa* (2016), *The Language Planning Situation in South Africa* (2004), and of numerous articles and book chapters on topics in language policy and planning, multilingualism, code-switching, language contact, World Englishes, and African linguistics.

Scott F. Kiesling is Professor and Chair, Department of Linguistics at the University of Pittsburgh, PA, USA. He is the author of *Language, Gender, and Sexuality* (2018) and *Linguistic Variation and Change* (2011) and co-author, with Barbara Johnstone, Dan Baumgardt, and Maeve Eberhardt, of *Pittsburgh Speech and Pittsburghese* (2015). He has published on a range of topics in sociolinguistics, including language and masculinities, discourse analysis, language variation and change, Australian English, and Pittsburgh English.

Robert D. King is Rapoport Chair of Jewish Studies Emeritus and Emeritus Professor of Linguistics, Germanic Languages, and South Asian Studies at the University of Texas at Austin. His research interests are Indian language, history and culture, English as a world language, historical linguistics, DNA and the origins of language, Yiddish and Jewish language and Jewish history. He is author of *Nehru and the language politics of India* (1997), editor of *The Statecraft of British Imperialism* (1999), and *Historical Linguistics and Generative Grammar* (1969). He is currently completing a book tentatively entitled *Language and People* which is Firthian and Braj-Kachruian in its perspective.

Ee Ling Low is Dean of Teacher Education and Professor of Applied Linguistics and Teacher Learning at the National Institute of Education, Nanyang Technological University, Singapore. She obtained her doctorate in Linguistics from Cambridge University, UK. Her research focus is pronunciation in relation to world Englishes and applied linguistics. She is the author of *Pronunciation for English as an International*

Language: From Research to Practice (2015), and a co-editor with Anne Pakir of *World Englishes: Rethinking Paradigms* (2018). She is President of the Singapore Association for Applied Linguistics and series editor of the Routledge-SAAL Studies in World Englishes.

Elizabeth A. Martin is Professor of French in the Department of World Languages and Literatures at California State University - San Bernardino, USA. Her publications include *Marketing Identities through Language: English and Global Imagery in French Advertising* (2006), and numerous book chapters, articles and reviews on language contact phenomena in advertising, language policy and practice in the media, and intercultural business communication. Strongly committed to promoting international studies, she has also served as Resident Director for the CSU International Programs in Aix-en-Provence and Paris, France.

Aya Matsuda is Associate Professor of Applied Linguistics at Arizona State University, USA. Her research interests include the global spread of English and its pedagogical implications. Her work has appeared in various books and journals including *English Today*, *TESOL Quarterly*, and *World Englishes*. She is the editor of *Principles and Practices of Teaching English as an International Language* (2012) and *Preparing Teachers to Teach English as an International Language* (2017). She served on the Board of Directors for TESOL International Association and is the Secretary-Treasurer of the International Association for World Englishes.

Rajend Mesthrie is Professor of Linguistics at the University of Cape Town (South Africa), where he holds a National Research Foundation (NRF) chair in Migration, Language, and Social Change. He is a past head of the Linguistics Section at UCT (1998–2009), a past President of the Linguistics Society of Southern Africa (2001–2009), and past co-editor of *English Today*. He is a co-author with Rakesh Bhatt of *World Englishes: The Study of New Linguistic Varieties* (2008), and co-editor with David Bradley of *The Dynamics of Language* (2018). He was President of the International Congress of Linguists (Cape Town, 2018).

Linda C. Mitchell is Professor of English at San José State University, CA, USA. She has published on a range of topics including grammar, lexicography, letter writing, history of rhetoric, and Early Modern women. She edited *Letter-Writing Manuals from Antiquity to the Present* (2007), two volumes of the *Huntington Library Quarterly* (2003, 2016), and an authoritative edition of John Milton's *Accedence Commenc't Grammar, Complete Works of John Milton* (2019). She authored *Grammar Wars* (2001) and *Cultural History of English Lexicography, 1600–1800: The Authoritative Word* (2019).

Salikoko S. Mufwene is the Frank J. McLoraine Distinguished Service Professor of Linguistics at the University of Chicago, IL, USA. His research is in evolutionary linguistics from an ecological perspective, focused on how languages have been affected by colonization and globalization, especially regarding the indigenization of European languages in the colonies, and language birth and death. He has also published widely on African and creole linguistics. He has authored three books: *The Ecology of Language Evolution* (2001), *Créoles, écologie sociale, évolution linguistique* (2005), and *Language Evolution: Contact, Competition and Change* (2008). He is the founding editor of *Cambridge Approaches to Language Contact*.

Cecil L. Nelson is Professor Emeritus of Linguistics in the Department of Languages, Literatures and Linguistics at Indiana State University, USA. He is the author of *Intelligibility in World Englishes: Theory and Application* (2011), a co-author with Yamuna Kachru of *World Englishes in Asian Contexts* (2006), and a co-editor, with Braj B. Kachru and Yamuna Kachru, of *The Handbook of World Englishes* (2006). He was Review Editor of *World Englishes*, and was President of the International Association for World Englishes (2015–2017). He was a visiting professor in the English Department of Baiko Jo Gakuin University, Shimonoseki, Japan.

Gerald Nelson is Professor in the English Department, The Chinese University of Hong Kong, Hong Kong SAR. He has worked on the International Corpus of English (ICE) since 1990, and was Coordinator of ICE from 2001 to 2017. His research interests include corpus linguistics, world Englishes, descriptive grammar, and the history of English. His publications include *The Internet Grammar of English* (1998), *Exploring Natural Language: Working with the British Component of the International Corpus of English* (2001) (with Bas Aarts and Sean Wallis), and *English: An Essential Grammar* (2019).

Zoya G. Proshina is Professor in the Faculty of Foreign Languages and Area Studies, Lomonosov Moscow State University, Russia, and Professor in the Department of Linguistics and Intercultural Communication Studies, Far Eastern Federal University, Vladivostok, Russia. Her academic interests include World Englishes, sociolinguistics, intercultural communication, and translation studies, and she has authored and edited a number of books on these topics, most notably co-editing with Anna Eddy the volume *Russian English: History, Functions, and Features* (2016). She was the founding President of the Far Eastern English Language Teachers Association (1995–1997), and President of the International Association for World Englishes (2011–2012).

Alexandra A. Rivlina is Associate Professor in the Department of English for Social Sciences, National Research University Higher School of Economics, Moscow, Russia. Her research interests include World Englishes and English-Russian contact. She has published a number of articles and book chapters on these issues, among them a contribution to the volume *Russian English: History, Functions, and Features* (2016). She has presented at a number of annual IAWWE conferences and has published in the journal *World Englishes*.

Edgar W. Schneider is Chair Professor of English Linguistics at the University of Regensburg, Germany, after previous appointments in Bamberg and Berlin, Germany, and Athens, GA, USA. He has written and edited twenty books, including *Handbook of Varieties of English* (2004/2008), *Postcolonial English* (2007), *English around the World* (2011) and edited the journal *English World-Wide* for many years. He has published and lectured in many countries on topics in the dialectology, sociolinguistics, history, and semantics of English and its varieties. He is known widely for his Dynamic Model of the evolution of Postcolonial Englishes.

Larry E. Smith (1941–2014) was a co-founder of the International Association for World Englishes and co-founding Editor of the journal *World Englishes*. From 1993–1999, he served as Dean and Director of the Institute for Culture and Communication, the East–West Center, Honolulu, HI, USA. In 1999 he established

his own consulting firm, Christopher, Smith & Associates LLC, specializing in international leadership education. He co-authored and edited a number of books, including *Cultures, Contexts, and World Englishes* (2008) with Yamuna Kachru, *English for Cross-cultural Communication* (1981), *Readings in English as an International Language* (1983), and *Discourse across Cultures: Strategies in World Englishes* (1987). He was to have been one of the editors of this volume.

Edwin Thumboo is Emeritus Professor and Professorial Fellow at the National University of Singapore. He was Founding Director of the National University of Singapore Centre for the Arts, and was Dean of the Faculty of Arts and Social Sciences. His major area of research is world literatures in English, and he was the author of *The Poetry of Singapore* (1985). He edited the volume *The Three Circles of English: Language Specialists Talk about the English language* (2001). He is regarded as one of the first and foremost poets of Singapore English, and has published six volumes of poetry, most recently *Word-Gate* (2013).

Tamara M. Valentine is Professor of Linguistics in the English Department at the University of Nevada, Reno, USA. She has published articles and presented papers on topics related to world Englishes, South Asian languages and linguistics, discourse analysis, language and gender, and cross-cultural communication. She has been awarded a number of grants to conduct fieldwork in India, has held a series of lectureships in Lithuania, India, and Costa Rica, and has traveled extensively throughout South Asia, Southeast Asia, and Eastern Europe.

Stanley Van Horn is the Director of the English Language Center at the Rochester Institute of Technology, NY, USA. His work centers on language program design and the teaching of linguistics and English for academic purposes. His research interests include intercultural communication, discourse analysis, and multilingual writers in the university setting. He has developed and coordinated specialized academic English courses for business, administration, design, science, and law.

Walt Wolfram is William C. Friday Distinguished University Professor at North Carolina State University, USA, where he directs the Language and Life Project. He has pioneered research on social and ethnic dialects of American English, including early research on African American speech in the urban North and later work on its regional distribution in the rural South. He has authored or co-authored four books and more than 100 articles on African American Language. He is the Executive Producer of the documentary film *Talking Black in America* (2019) and a forthcoming four-part series on African American Language.

Wei Zhang is Professor of Linguistics in the English Department at Peking University, China. She has published on Chinese English, language and gender, and multilingual and digital literacy in journals such as *English Today*, *Discourse & Society*, *Journal of Language and Politics*, *Journal of Pragmatics*, and *World Englishes*. Her monograph *Assessing the Digital Literacy of College English Students* (2013) received the 2015 Higher Education Outstanding Scientific Research Achievements Award from the Ministry of Education in China. She was a visiting professor at Nanyang Technological University, Singapore. She serves on the editorial boards of *Computers and Composition*, *Women & Language*, and *World Englishes*.

Preface to the Second Edition

This second edition of *The Handbook of World Englishes* has come to be published in the face of more than the ordinary obstacles and frustrations that affect the progress of any such large work. Three professional and personal losses marred what should have been an exciting and ordinarily straightforward project. Originally, the three editors of the first edition had intended to produce the invited second one, and an indefatigable colleague, Larry Smith, was brought on board as a fourth editor. But beginning in the Spring of 2013, the three senior editors passed away, one after the other. The present editors acknowledge, with deepest admiration, respect, and regret, the contributions of Braj B. Kachru, Yamuna Kachru, and Larry E. Smith to this volume as it now stands, and to the field of World Englishes overall.

The 42 chapters in this edition of *The Handbook* now fall into several categories as to their provenance. The majority, 31 chapters, are from the first edition; most of these have been revised by their authors. Some authors have passed away since the publication of the first edition or were otherwise unable to undertake revisions. Nine chapters were commissioned as new contributions. And two are here reprinted from the journal *World Englishes*.

The basic issues outlined and commented on in the preface to the first edition are still being dealt with in the field: “capturing the expanding fusions and hybridizations of linguistic forms and the ... variations in global functions of world Englishes,” as well as “the cross-cultural linguistic and literary creativity, language change and convergence, and [issues concerning] education, especially in Asian and African countries” (xvii). More than three decades after the appearance of the edited volumes by Larry E. Smith (1981) and Braj B. Kachru (1982), and over a decade after the publication of the first edition of *The Handbook*, these broad areas of inquiry are still being explicated in publications and in presentations at international conferences.

Likewise, the acknowledgements noted in the original Preface still hold, with necessary changes having been made. We thank the contributors, without whose efforts this volume could not have come about, and express our personal appreciation for their patience over what became an unusually long wait between their

submissions and publication. Professor Kingsley Bolton, a tireless and whole-hearted supporter of the World Englishes paradigm, took an active part in the process of producing this edition. And, again, Braj Kachru, Yamuna Kachru, and Larry Smith are continually present in our memories and work.

REFERENCES

Kachru, Braj B. (ed.). 1982. *The other tongue: English across cultures*. Urbana, IL: University of Illinois Press.

Smith, Larry E. (ed.). 1981. *English for cross-cultural communication*. London: Macmillan.

Preface to the First Edition

BRAJ B. KACHRU, YAMUNA KACHRU,
AND CECIL L. NELSON

One might understandably ask, “Why yet another resource volume?” when there is no paucity of reference works for the English language. Such publications are available, with varied orientations, in every genre – companions, encyclopedias, handbooks, and manuals – in almost every part of the English-speaking world.

We had two motivations for initiating this handbook project: First, we thought it important to revisit the proliferation of terminologies and concepts articulating the global uses of Englishes (e.g. *international*, *lingua franca*, *world English*, *global English*) in the post-1950s diffusion and cross-cultural functions and identities of varieties of the language. It has been extensively – and insightfully – argued that all these concepts only partially represent the social, cultural, educational, and attitudinal realities of the presence of Englishes in their worldwide contexts. It is further rightly argued that the multiple and diverse functions of world Englishes in dynamic societies of Asia, Africa, Europe, and the Americas demand theoretical and methodological perspectives that contextualize the varied and increasingly evolving cultural and social characteristics of the language. There is indeed greater emphasis today than in the past on capturing the expanding fusions and hybridizations of linguistic forms and the unprecedented variations in global functions of world Englishes. It is, we believe, appropriate to remind ourselves that the English language has a long history of convergence with and assimilation of other languages. What is new – and not necessarily recognized by all observers – is that the colonial and postcolonial eras opened challenging new doors for contacts with a great variety of distinct linguistic structures and cultures associated with Asian, African, and Native American languages.

Our second set of motivations involved the dynamic global profile of the language, which has drawn the attention of scholars in diverse areas. This interest is evident in studies related to cross-cultural linguistic and literary creativity, language change and convergence, and world Englishes in education, especially in Asian and African contexts. Researchers in these areas will immediately think of that pioneering and insightful undertaking, *The Oxford Companion to the English Language* (1992), edited by Tom McArthur, which brought together selected scholars from all the circles of Englishes. Earlier efforts in this direction, though not with the same encyclopedic range of topics and contributions, include

Bailey and Görlach (1982), Smith (1981, 1987), and B. Kachru (1982), to provide just a few examples.

In outlining and designing *The Handbook of World Englishes*, the editors, as expected in any such project, had to face the conflict between practical limitations and larger visions and dreams. This volume is, then, a compromise between an ambitious agenda and the accomplished reality. Our dilemma was very similar to the one that Tom McArthur faced in 1992 (vii):

Liberals would want to be fair to everyone, balancing every viewpoint and counter-viewpoint, until from the point of view of conservatives everything cancelled out everything else.

We finally decided to follow the much-talked-about “middle path” (*madhyama marga*). The result is *The Handbook of World Englishes* in its present form.

In characterizing this handbook, it might be easier to say what it is actually *not*: it is not an encyclopedia, and it is not a volume of structural descriptions of world varieties of Englishes. A good example of such a work is Kortmann and Schneider (2005). Instead, *The Handbook of World Englishes* is a compendium of selected, thematically integrated topics that brings together multiple theoretical, contextual, and ideological perspectives that may *include* descriptions, but whose primary aim is to provide fresh interpretations of changing identities of users and uses of Englishes across the Three Circles. In this sense, then, we believe that *The Handbook* provides refreshing and, indeed, still hotly debated theoretical and functional constructs of world Englishes. In other words, it locates them in socially relevant and contextually appropriate situations. The contributors of regional profiles (Parts 1–3) were free to present their areas and varieties in terms of what they felt was important to emphasize, in order to provide historical, ideological, and ideational insights for the varieties under discussion.

In realizing our vision for *The Handbook* we are indebted, first, to our contributors, whose cooperation and patience made the volume possible. The editors, of course, bear the responsibility for any limitations of the work. We wish to express our deep gratitude to Larry Smith for his help at every step in the conceptualization of this volume; to Kingsley Bolton for his insight and suggestions; to Stanley Van Horn for his comments on and critique of various points; to Sarah Coleman of Blackwell Publishing for her professional editorial advice and smooth implementation of the editorial process; to Anna Oxbury for copyediting a complex volume with her usual patience and expertise; to Heeyoun Cho, Jamie S. Lee, Woosung Lee, and Theera Ratitamkul for their assistance in multiple ways at various stages in the completion of the volume; and to the Research Board of the Graduate College of the University of Illinois at Urbana-Champaign for their support. And finally, to our families, who not only tolerated our focusing our time and energies on this extensive and intensive project, often at their expense, but encouraged us at every step with their support and love.

REFERENCES

- Bailey, Richard W. & Manfred Görlach (eds.). 1982. *English as a world language*. Ann Arbor, MI: University of Michigan Press.
- Kachru, Braj B. (ed.). 1982. *The other tongue: English across cultures*. Urbana, IL: University of Illinois Press. 2nd edn. 1992.
- Kortmann, Bernd & Edgar W. Schneider (eds.). 2005. *A handbook of varieties of English: A multimedia research tool*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- McArthur, Tom. 1992. *The Oxford companion to the English language*. Oxford: Oxford University Press.
- Smith, Larry E. (ed.). 1981. *English for cross-cultural communication*. London: Macmillan.
- Smith, Larry E. (ed.). 1987. *Discourse across cultures: Strategies in world Englishes*. London: Prentice-Hall.

Introduction: The World of World Englishes

CECIL L. NELSON, ZOYA G. PROSHINA,
AND DANIEL R. DAVIS

This second edition of *The Handbook of World Englishes* is an updated presentation of the conditions, contexts, and functions of major varieties of English across the world. Its structure follows closely that of the first edition, with the exception of Part IX, now Outlook for the Future. The stance of the present editors, drawn from the school of thought founded by Braj B. Kachru and Larry E. Smith, is summed up in a sentence from the first edition's introduction:

One major aim of *The Handbook of World Englishes* is, then, to represent the cross-cultural and global contextualization of the English language in multiple voices. (Kachru, Kachru, & Nelson, 2006: 1)

It is perhaps still not an easy thing to comprehend, over a decade since the publication of the first edition, that Englishes exist not only in each variety's local and regional contexts, but also in a global context.

The 42 chapters of this *Handbook* are distributed across nine parts, each of which addresses a broad construct of fundamental importance to the study of the world's Englishes.

Part I: The historical context

The fifteen chapters of Part I are divided into subparts that reflect the major waves of the global expansion of English, broadly designated.

In its beginning (as we demarcate it) in the British Isles in the fifth century, English crowded out or assimilated with other languages, those that were *in situ* when the Germanic tribes arrived, the Celtic ones, and those that came afterward, the Norse varieties brought in by the Vikings (Robert D. King). A major example of this unequal coexistence of English with new peoples, languages, and cultures is presented in Chapter 2 (Fiona Douglas), which treats the development of English in Scotland in "two key strands: ...*Scots* (SC); and...*Scottish Standardized English* (ScSE), which was the result of contact with standardized varieties of

English English during the eighteenth century." This expansion across linguistic and cultural boundaries, but not yet oceans, has come to be known in world Englishes studies as the First Diaspora, the initial "widespread scattering" (perhaps better "strewing," or even "sowing") of the language farther and farther across the earth.

What is commonly referred to (however slightly inaccurately, given the developments in the First Diaspora) as the colonial expansion of English began when populations of English speakers carried the language to farther parts of the world in the Second Diaspora: to what is now North America (Edgar W. Schneider and Stefan Dollinger), Australia and New Zealand (Scott F. Kiesling), and the Caribbean area (Michael Aceto). These Englishes took firm root and became the major, if not the single most important language in the nations and areas discussed in chapters 3 through 6. The users and, for convenience of discussions, nations where English has continued from these incarnations constitute, in a designation coined by Braj B. Kachru (1985), the Inner Circle of Englishes.

In the phase of the Third Diaspora, English was carried by relatively tiny minorities of English users into nations and indeed, continents populated by speakers of many other tongues. In South Asia (Ravinder Gargesh), Southeast Asia (Ee Ling Low), and Africa – here represented, given the limitations of a work such as this, by the topics of chapters 9 and 10, Englishes in southern Africa (Nkonko M. Kamwangamalu) and in wider African creative writing (Eyamba G. Bokamba) – colonial administrations, politics, and economics planted English where it was in competition with numerically superior languages, as had not been the case before. In these situations, English has continued to the present day to have important roles in governments, education systems, and virtually all technical and creative fields. English has become part of a dynamic linguistic environment with other languages in each of these multilingual contexts. As Professor Braj Kachru was sometimes heard to remark, "Today you cannot read an English newspaper in India unless you can read Hindi, and you cannot read a Hindi newspaper unless you can read English." Englishes in these contexts are referred to in the literature as constituting the Outer Circle of the worldwide English-using community.

The spread of English did not stop with the end of the colonial era. The language can be said to have taken on a life of its own, as people all over the world have found it to be increasingly a language of access to desired changes in their personal lives and their societies. In its Fourth Diaspora, peoples with perfectly workable access to languages in their own lands adopted and adapted English where one would think it unnecessary for them to have done so. The chapters in this section of the *Handbook* present profiles and characteristics of English as exhibited in South America (Patricia Friedrich), across Europe (Suzanne K. Hilgendorf), in Russia (Zoya G. Proshina), in East Asia (Nobuyuki Honna), and in China (Wei Zhang, Kingsley Bolton, and Werner Botha). English was not brought to these parts of the world by colonial activity in its usual sense, and their varieties fall into the category Expanding Circle.

Part II: Variational contexts

The three chapters in Part II present major exemplars of how Englishes have been modified by their users in response to various pressures and reasons for their utility. As Kahane (1986: 495) succinctly put it, English has become “the great laboratory of today’s sociolinguist.” Chapter 16 (Rajend Mesthrie) treats English broadly in its position as a “contact language.” Chapter 17 (Salikoko Mufwene) presents an overview of the rethinking of the traditionally received notions of pidgin and creole; and Chapter 18 (Walt Wolfram) interprets features and functions of the most written-about English variety, African American English.

Part III: Acculturation

Part III addresses the all-important topic of what happens to English in its adaptations in new settings. Far from very old notions of one language for all users in all times and places, the sociolinguistic realities of language accommodation are made evident in the development of varieties of English. Chapter 19 (M. A. K. Halliday) offers a working out of real, observable development set against notions of a “standardized” language. Chapter 20 (Yamuna Kachru) explicates striking examples of what goes on when people are “using a shared medium with different sociocultural conventions of language use and different cultural messages.” Chapter 21 (Vijay K. Bhatia) examines genres across Englishes, showing that the functions ascribed to Englishes vary from context to context, as do the expressions of those functions.

Part IV: Crossing borders

It has become a truism that users shape languages in their cultures; we do not expect expressions, “idiom,” lexical connotations, and so forth to remain stable across time and geography. The chapters in Part IV draw on literary creativity (Edwin Thumboo), language play (Alexandra A. Rivlina), and cross-variety intelligibility (Larry E. Smith and Cecil L. Nelson) to point out that users may declare they are speaking “English” to one another but may soon find that they have to cooperate in finding workable meanings and interpretations in each other’s code. In Chapter 25, Braj B. Kachru takes us into the realm of culture writ large in its “multiplicity and pluralism,” in whose expression “English has become a global ‘access’ language.”

Part V: Grammar wars and standards

Focusing on language itself, naturally not to the exclusion of cultural influences, the chapters in Part V address the controversies that have arisen in studying English in its varieties. Chapter 26 (Linda C. Mitchell) informs us in close detail that such controversies are not by any means new. Chapter 27 (John Algeo) takes